

Sobre la vacuna preventiva contra la hepatitis B

La hepatitis B es una inflamación del hígado provocada por la infección con el virus de la hepatitis B (VHB). Este virus se transmite a través de la sangre o de los fluidos corporales de una persona infectada (p. ej., durante las relaciones sexuales). En las naciones industrializadas y tras haber hecho en general pruebas de patógenos a la sangre y preparados sanguíneos y considerarlos seguros, el contacto íntimo es el que juega un papel decisivo en la transmisión. El riesgo, por lo tanto, aumenta durante la pubertad. Una mujer embarazada con una infección crónica del virus de la hepatitis también puede transmitir el patógeno a su hijo. Por eso se tienen que hacer la prueba todas las mujeres embarazadas. Si la prueba da positivo, el recién nacido recibirá inmediatamente tras el parto una inmunoprofilaxis.

La hepatitis B comienza con molestias similares a una gripe o con molestias gastrointestinales, cansancio y fiebre. Después, la orina puede volverse de color marrón (coluria), las heces pueden decolorarse (acolia) y la piel y las membranas conjuntivas se pueden volver de color amarillo (ictericia). Alrededor de un 1 por ciento de los enfermos fallece, la enfermedad se vuelve crónica en hasta un 10 por ciento de los adultos infectados (en los lactantes en hasta un 90 por ciento) permaneciendo el virus en el cuerpo. El virus de la hepatitis B también puede conducir a una infección crónica sin que exista ningún síntoma de enfermedad. Los infectados crónicos son una fuente de infección para su entorno. En Alemania aproximadamente entre el 0,3 y el 0,8 por ciento de la población está infectada por el virus VHB, en otros países, p. ej. países africanos y asiáticos, la prevalencia de los infectados crónicos es considerablemente superior. Si la enfermedad se cronifica, las consecuencias a largo plazo podrían ser una cirrosis hepática y/o un carcinoma hepático.

No se dispone de un tratamiento específico para la hepatitis B aguda. La única protección consiste en administrar una vacuna preventiva a tiempo.

Vacunas

Las vacunas contra la hepatitis B contienen partes de la envoltura del virus de la hepatitis B y se obtienen con ayuda de métodos de ingeniería genética utilizando células de levadura que se purifican posteriormente con modernos métodos. Si se administran de una forma correcta, dan lugar a una inmunidad duradera, es decir, a una protección contra la enfermedad de la hepatitis B.

La vacuna individual de la hepatitis B se administra 3 veces. El médico puede informarle con qué intervalo se tienen que poner las vacunas, asimismo le informará sobre el comienzo y la duración de la protección y, si fuera el caso, sobre la necesidad de vacunas de refuerzo. La vacunación contra la hepatitis B se puede llevar a cabo al mismo tiempo que otras vacunaciones. La vacuna se inyectará (inyección intramuscular o si es necesario, subcutánea). La inyección se administrará únicamente en el brazo o en el muslo lateral. En personas con elevado riesgo de infección, p. ej. personal médico, se controlará la respuesta inmunológica tras finalizar la vacunación primaria y, si fuera el caso, se procedería a una nueva vacunación. Se recomienda hacer una prueba del éxito de la vacunación en pacientes con las defensas inmunitarias limitadas (p. ej. a causa de una terapia contra el cáncer). Entre las vacunas disponibles para lactantes y niños de corta edad se encuentran, además de la vacuna individual de la que se habla aquí y que solo protege contra la hepatitis B, vacunas múltiples que protegen al mismo tiempo también contra otras enfermedades (p.ej. la vacuna séxtuple). Sobre la vacunación con estas vacunas combinadas existen folletos informativos propios.

¿Quién debe vacunarse?

1. En el marco del calendario de vacunaciones, se recomienda vacunar contra la hepatitis B a todos los niños y niñas a partir de las 8 semanas. También son adecuadas las vacunas combinadas ya mencionadas. La inmunización que no se haya llevado a cabo durante el periodo de lactancia se puede realizar en cualquier momento y es recomendable.
2. Los recién nacidos cuyas madres están infectadas con el virus de la hepatitis B, serán vacunados directamente después del parto y recibirán inmunoglobulina. (Importante: hay que recordar de la compleción de la vacunación primaria)
3. Las personas de las que se espere un curso grave de la hepatitis B, bien porque sufran o porque puedan sufrir una inmunodeficiencia o porque tengan una enfermedad, p. ej. los infectados por VIH y/o hepatitis C, pacientes con inflamaciones de hígado, pacientes sometidos a diálisis y otros.
4. Personas con un riesgo elevado fuera del ámbito laboral, p. ej. contacto con infectados por hepatitis B en la familia y en comunidades de inquilinos, comportamientos sexuales de alto riesgo de infección, consumidores de drogas por vía intravenosa, presos y, en caso necesario, pacientes ingresados en instituciones psiquiátricas.
5. Personas con un riesgo elevado en el ámbito laboral, p. ej. personal médico y odontológico (también personal de laboratorios, limpieza y aprendices), socorristas, policías, personal de instalaciones con riesgo elevado, p. ej. prisiones, centros para solicitantes de asilo, instituciones para discapacitados.
6. Personas que viajen a zonas tropicales o subtropicales en los que aparece frecuentemente la hepatitis B; se recomienda una evaluación del riesgo individualizada.

¿Quién no se debe vacunar?

No se debe vacunar quien sufra una enfermedad aguda con fiebre (por encima de 38,5°C) que requiera tratamiento. Se puede vacunar después, tan pronto como los síntomas de la enfermedad hayan remitido. Durante el embarazo solo se llevará a cabo la vacunación en caso de un evidente riesgo actual de infección. Si existe una hipersensibilidad a alguno de los componentes de la vacuna o si tras vacunarse anteriormente contra la hepatitis B hubieran aparecido síntomas, el médico vacunador le asesorará sobre la necesidad y posibilidades de continuar con la vacunación.

Qué hacer después de vacunarse

La persona vacunada no requiere ningún cuidado especial, pero debe evitar esfuerzos físicos a los que no esté acostumbrada durante los 3 días siguientes a la vacunación. Las personas que sean propensas a padecer alteraciones circulatorias o a las que se les conozcan alergias inmediatas, deben informar al médico antes de la vacunación.

Posibles reacciones locales y generales

Después de ponerse la vacuna, junto con la inmunidad que se pretende conseguir para protegerse ante la enfermedad, pueden aparecer un enrojecimiento o hinchazón doloroso en el lugar de la vacunación en hasta un 10 por ciento de los vacunados. Esto es la manifestación de la lucha normal que el cuerpo libra contra la vacuna y aparece en la mayoría de los casos en el plazo de 1 a 3 días y es muy raro que persista más tiempo. En raras ocasiones se podrían inflamar los ganglios linfáticos cercanos. Los síntomas generales, tales como un incremento de leve a moderado de la temperatura, escalofríos, así como dolor de cabeza y dolor corporal (dolores musculares, dolor en las articulaciones) o fatiga, aparecen rara vez. Además, pueden aparecer trastornos gastrointestinales (náuseas, vómitos, diarrea). Ocasionalmente se ha observado tras la vacunación una elevación de las

enzimas hepáticas. Normalmente las reacciones mencionadas suelen ser transitorias y desaparecen rápidamente sin dejar secuelas.

¿Es posible que surjan complicaciones al vacunarse?

Las complicaciones al vacunarse, o sea las consecuencias de la vacunación que superen el nivel de una reacción provocada por la vacuna y que afecten claramente el estado de salud de la persona vacunada, son muy raras. En casos aislados se han descrito complicaciones en el sistema nervioso (p. ej. neuritis, parálisis transitorias) así como una disminución del número de plaquetas, la relación causal con la vacunación es cuestionable.

Asesoramiento del médico que llevará a cabo la vacunación sobre los posibles efectos secundarios

Además de este folleto su médico le ofrecerá una charla informativa.

Si tras la vacunación aparecen síntomas que van más allá de las reacciones locales y generales indicadas arriba, el médico vacunador naturalmente también estará a su disposición para realizar cualquier consulta.

Podrá contactar con el médico que le ha vacunado en:

Aviso legal

La traducción del folleto informativo original (fecha de actualización: 10/2014) se llevó a cabo por cortesía y con autorización de la asociación registrada Cruz Verde Alemana (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) por encargo del Instituto Robert Koch. El texto en alemán es el determinante, no se puede asumir responsabilidad alguna por posibles errores de traducción y tampoco se asume responsabilidad por la actualidad de la presente traducción, en caso de revisiones realizadas con posterioridad en el original en alemán.

Nombre _____
Name

Vacuna contra la hepatitis B

Schutzimpfung gegen Hepatitis B

Recibirá adjunta una hoja informativa sobre la realización de la vacunación contra la hepatitis B. En ella se encuentran los datos esenciales sobre las enfermedades que evitará con la vacunación, sobre la vacuna, sobre la vacunación, así como sobre las reacciones y posibles complicaciones.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

Antes de llevar a cabo la vacunación le rogamos que nos proporcione además los siguientes datos:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. ¿La persona que se va a vacunar está actualmente sana?

Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

Sí (*Ja*)

No (*Nein*)

2. ¿A la persona que se va a vacunar se le conoce alguna alergia?

Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

Sí (*Ja*)

No (*Nein*)

en caso afirmativo, cuál _____
wenn ja, welche

3. La persona que se va a vacunar sufrió reacciones alérgicas, fiebre alta u otro tipo de reacción tras vacunaciones previas.

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

Sí (*Ja*)

No (*Nein*)

¡Si quiere saber más sobre la vacuna contra la hepatitis B, consulte al médico que le va a vacunar!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

¡Cuando tenga cita para una vacunación traiga consigo la cartilla de vacunas!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Consentimiento informado*Einverständniserklärung***para llevar a cabo la vacunación preventiva contra la hepatitis B***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B*

Nombre de la persona que se va a vacunar: _____
Name des Impflings

Fecha de nacimiento: _____
geb. am

He leído el contenido de la hoja informativa que me han entregado y mi médico/a me ha informado con todo detalle durante la charla sobre la vacunación.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

No tengo otras preguntas.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Estoy de acuerdo con la vacunación propuesta.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Hepatitis B ein.

Rechazo la vacunación. He sido informado/a sobre las posibles desventajas de rechazar esta vacunación.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

Notas _____
Vermerke

Lugar y fecha _____
Ort, Datum

Firma de la persona que se va a vacunar o
de su tutor/tutora
Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten

Firma del médico/de la médica
Unterschrift des Arztes/der Ärztin